

НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК ТАДЖИКИСТАНА

На правах рукописи

ДРУЖИНИНА ЗАРРИНА ДЖАМОЛИДИНОВНА

**СЛОВСОЧЕТАНИЯ С ВРЕМЕННЫМИ ОТНОШЕНИЯМИ В
АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности **5.9.8.** Теоретическая,
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

ДУШАНБЕ – 2025

Работа выполнена на кафедре иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана

Научный руководитель: **Джамshedов Парвонахон** – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков, Национальной академии наук Таджикистана

Официальные оппоненты: **Балхова Светлана Якубовна** – доктор филологических наук, профессор кафедры «Лингвистика» Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова в городе Душанбе

Курбонова Хафиза Халимовна – кандидат филологических наук, заведующая кафедрой теоретического и прикладного языкознания Российско-Таджикского (Славянского) университета

Ведущая организация: Таджикский международный университет иностранных языков имени С. Улугзода

Защита диссертации состоится «18» марта 2025 г. в 13:30 часов на заседании диссертационного совета 73.1.007.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук на базе Института языка и литературы им. А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте Института языка и литературы им. А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана www.izar.tj (734025, Республики Таджикистана, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21).

Автореферат разослан «___» _____ 2025 г.

**Ученый секретарь
диссертационного совета**

Мирбобоев А.М.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность диссертационного исследования. Понятие «время» является ядром научной категории как «временные отношения». В экзистенциальном понимании, время, будучи важнейшим элементом вселенной (пространства и движения), признаётся объективно-реальной формой существования материи. Вне времени нет ни человека, ни природы, ни движения, ни развития. Оно, совместно с пространством, связано с жизнедеятельностью людей и формирует базу его всеобъемлющей жизни. Временные отношения играют важную роль в познании человеком окружающего мира и во выявлении закономерностей жизни. Наше познание всё более приспособляется к объективному времени, тем самым отражая его всё правильнее и глубже.

Актуальность темы заключается в том, что изучение отражение в языке проблемы времени и непосредственно научной категории «временные отношения» занимает особое место в современной лингвистике и до сих пор ее исследованию не уделено должного внимания в таких разноструктурных языках как английский и русский.

В системе категорий временных отношений исследование самого научного понятия «время» осуществляется через лингвистическую и логическую призмы. В языкознании научная категория время рассматривается как признак, являющийся характерной для единицы языка, которая образуется в условиях существования ярко выраженному и определённому времени.

Исследование слов или устойчивых словосочетаний, образующих условия формирования временных отношений, в человеческом языке не является новизной, чему свидетельствуют упомянутые в нашей работе труды известных ученых-лингвистов, внёсших вклад в исследование становления и развития лексики и терминологии, связанных с временными отношениями, и их особенностей. Однако мы считаем, что некоторые грани исследования данной важной научно-лингвистической проблемы остались без должного освещения.

Категория «время», как основное условие бытия встречается в языках народов мира. «Но каждый язык характеризуется специальной системой обозначения пространственных, временных, причинных и других значениями» [Виноградов, 1972: 167].

Тематика диссертационной работы также актуальна из-за ее важности по отношению к вопросам современной философии и лингвистики; в частности, к общими требованиями изучения вопросов времени как лингвистической категории в английском и русском языках.

Степень изученности темы. Что касается изучения ранних трудов по вопросам временных отношений в лингвистике, то здесь необходимо подчеркнуть труды, в которых категория «время» исследовалась в качестве особой категории, относящейся к глаголу в частности, к примеру, исследования О.Есперсен., Поутсма Х., Свит Х., Бондарко А., Маслова Ю.С. и

таджикских ученых Н. Хамроалиева, М. Шахобовой, П. Джамшедова, К.Усманова, Д. Искандаровой и др. Более подробно данный подход сформирован в трудах А.В. Бондарко, исследовавший вопросы понятийного аппарата, наряду с другими понятиями и определениями, выдвинувший теорию понятийной категории темпоральности, основывающуюся на разных этапах реализации мысли в устной речи в структуре сопоставляемых языков.

Общим вопросам временных отношений, а также способам и средствам ее реализации посвящены труды Д.Ф. Белоусовой, О.Акира, Т.В. Булыгиной, Н.А. Потаенко, И.В. Резник, Ю.В. Спицыной, Е.В. Тарасовой, З.Я. Тураевой, А.В. Широковой и т.п.

Языкознание свидетельствует о больших достижениях в изучении научной языковой категории времени, история которого берёт свое начало с самых ранних периодов истории формирования современной науки. Наиболее значимыми являются работы последних лет – российского (советского) лингвиста, доктора филологических наук, профессора, члена-корреспондента РАН Александра Владимировича Бондарко. Разработанная им теория функционально-семантических полей определенно повлияла на дальнейшие исследовательские работы всех уровней в данной области. Эту актуальную по сей день тематику исследовали в сопоставлении с разными языками такие ученые-лингвисты как: Я.З. Ахапкина, И.В. Арнольд, И.Р. Гальперин, О.И. Москальская, В.В. Виноградов, М.М. Бахтин, З.Я. Тураева, Г.А. Золотова, А.Л. Зеленецкий, О.В. Новожилова, А. Мирзоев, У. Гадайбаева и др.

Подробный анализ лингвистической темпоральности, проведенный российским (советским) математиком и филологом Дешериевой Тamarой Ивановной является важной работой в этом направлении. Именно Т.И. Дешериева, исследовав видовременную систему родственных языков, категорию модальности, субъектно-объектные отношения, полипредикативные конструкции и особенности формализации и категоризации в разноструктурных языках выдвинула понятие/определение лингвистического времени, указывающее на «совокупность способов выражения средствами языка сущности физического и философского аспектов рассматриваемой категории» [Дешериева, 1975: 111-117]. Категории темпоральности в современной лингвистике охватывают лексическое, грамматическое (морфологическое и синтаксическое) и контекстуальное время, представляющее из себя единство методов реализации сущности физического и философского аспектов лингвистического понятия темпоральности согласно лексическим, грамматическим и контекстуальным методам. Согласно идее автора, «лингвистическое время» имеет синхронный и диахронный аспекты, сопряженные с синхронным и диахронным понятиями в английском и русском языках принимая во внимание объективные физические категории одновременности и последовательности.

Концепции Т.И. Дешериевой придерживался другой известный языковед, эксперт в области общего, теоретического языкознания и лингвистической типологии Маковский М.М., предлагавший в своей статье о

лингвистическом времени, разграничение двух аспектов категории «лингвистическая темпоральность»: 1) время в языке и 2) язык во времени, т.е. изучение способов передачи временного содержания языковыми средствами, с одной стороны, и исследование языковой эволюции – с другой» [Маковский, 1976: 3-12].

Объектом диссертационного исследования являются словосочетания с временными отношениями в английском и русском языках.

В качестве предмета исследования выступают грамматические категории, составляющие временные словосочетания в английском и русском языках в сопоставительном плане.

Целью диссертационного исследования является исследование функционально-грамматических способов выражения словосочетаний с временными отношениями в английском и русском языках.

Для достижения поставленной цели определены следующие **задачи**:

- исследовать особенности временных отношений в лингвистике,
- определить лингвистическое понятие «словосочетание» и грамматические синтаксические особенности его выражения,
- провести сравнительно-сопоставительный анализ временных словосочетаний в исследуемых языках,
- типологизировать временные словосочетания и классифицировать признаки временных отношений в сопоставляемых языках,
- определить основные способы выражения времени в английском и русском языках,
- выявить особенности временных словосочетаний, выраженных глаголами в английском и русском языках,
- рассмотреть временные словосочетания, выраженные глаголами в английском языке,
- произвести классификацию словосочетаний в английском языке,
- показать семантико-грамматические особенности словосочетаний в английском и русском языках и выделить синтаксические средства формирования временных отношений,
- определить структуру словосочетаний, выражающих различные промежутки времени в английском и русском языках.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что нами впервые исследованы словосочетания выражающие временные отношения в английском и русском языках. До настоящего времени словосочетания с временными отношениями в английском и русском языках с применением вышеупомянутого анализа не подвергались специальному исследованию.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что в результате данного исследования расширяются и качественно улучшаются знания о свойствах временных словосочетаний в английском и русском языках. Данная работа может быть источником для дальнейших исследований в области синтаксической теории. Исследование временных

словосочетаний благоприятствует решению вопросов концептуальных подходов к синтаксическому строю словосочетания, плотно привязанный к исследованию разных аспектов грамматической структуры и лексического состава языка. Теоретические аспекты диссертационного изыскания могут быть применены при исследовании данной темы в других сопоставляемых языках.

Практическая значимость исследования обозначена возможностью использования полученных результатов при разработке лекционных и практических занятий по теории языкознания. Основные положения, выносимые нами на защиту, и результаты диссертационной работы можно использовать в ходе преподавания различных курсов и спецкурсов по языкознанию, сравнительной типологии английского и русского языков, теоретической грамматики сопоставляемых языков, теоретическим и практическим основам переводческой деятельности, а также в практике составления переводческих словарей исследуемых языков.

Материалы исследования. Эмпирической базой исследования послужили английские переводы художественных произведений Leo Tolstói «War and Peace», «Anna Karenina», «The Awakening», Dostoevsky «Poor Folk», а также русского перевода Theodore Dreiser «Jennie Gerhardt».

Методологической основой диссертационного исследования послужили научные труды по синтаксису словосочетаний и предложений Л.С. Бархурова, В.В. Виноградова, Н.Н. Прокоповича, Г.В. Почепцова, Н.Ю. Шведовой и др., по проблемам категории времени работы В.Н. Съединой, Т.В. Булыгиной, В.В. Варламовой, Е.Ю. Владимирского, М.В. Всеволодовой, В.Г. Гака, В.И. Герасимова, Т.И. Дешериевой, П. Джамшедова, Е.Н. Корбиной, А.В. Кравченко, Е.С. Кубряковой, Дж. Лича, К. Усманова, Е.В. Падучевой, Л.О. Подольской, Е.С. Яковлевой, В.М. Charleston. R. Declerck, M. Jammer, K.-J. Lindkvist, J. Marsh, G. Nerich и т.п.

В ходе решения поставленных исследовательских задач автор приходит к ряду существенных выводов, на основе которых формулируются следующие **положения, выносимые на защиту:**

1. Прежде всего, это анализ категории времени в современной лингвистике, которое в экзистенциальном понимании является самой важной составляющей вселенной, её пространства и особенности движения в ней. Оно, как пространство, движение, и как основное составляющее бытия, изначально связано с существованием всего на Земле.

2. Лингвистическим аспектом категории времени являются все средства и способы языка для выражения сущности философского и общенаучного аспектов времени как научной категории.

3. Временные отношения в английском и русском языках выражаются в трех лингвистических измерениях: лексическом, морфологическом и синтаксическом.

4. В семантике лексем английского и русского языков, используемых для системы категории временных отношений, разграничивается лингвистическим и логическим измерением.

5. Для исследования понятия словосочетания и грамматические особенности его выражения, в рамках данного исследования, мы предприняли попытку применить традиционный «узкий» подход. Синтаксический анализ словосочетания предполагает знание его характерных признаков, умение отграничивать его от других синтаксических единиц, владение методикой определения присущих ему параметров.

6. Научно доказанные принципы типологизации словосочетаний, выражающих временные отношения в английском и русском языках, базируются на важных показателях семантической связи словосочетаний, обусловленных лексико-грамматических видов подчинительной связи.

7. Основные способы выражения грамматического времени в английском и русском языках связаны с грамматическими особенностями глагола, представляющие эти отношения в изъявительном наклонении в формах прошедшего, настоящего и будущего времени.

8. Закономерности функционирования словосочетаний, выражающих различные промежутки времени в английском и русском языках из-за их условной самостоятельности от составного элемента конструкции, выражающих их субстантивных групп, в форме словосочетаний.

9. Структура словосочетаний, выражающих различные промежутки времени в английском и русском языках проанализирована и показана в форме словосочетаний, выражающих часовое время и даты. В диссертационном исследовании о

10. характеризованы словосочетания, выражающие прямое время, прямое разделительное время, а также словосочетания, выражающие относительное время.

Апробация. Основные положения и результаты исследования автора опубликованы в научных периодических изданиях, рекомендуемых Высшей Аттестационной Комиссией при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации. Результаты работы систематически представлялись на заседаниях и семинарах кафедры иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана, на научных конференциях, включая применение в учебном процессе преподавания аспирантам и магистрантам в вышеупомянутой кафедре.

Структура диссертации обусловлена выполнением ее задач и спецификой самой тематики исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения. Общий объем работы составляет 153 страниц стандартного компьютерного текста.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во Введении обосновывается актуальность работы и ее научная новизна, формулируются цели и задачи, определяется объект и предмет

исследования, описывается материал, методы и приемы применяемые в процессе исследования, отмечается теоретическая и практическая значимость работы, излагаются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе диссертации «Теоретическое обоснование исследования словосочетания с временным отношением», в разделе 1.1. «Анализ категории времени в исследуемых языках» рассматриваются различные понятия времени на основе культуры народов, существующих и когда-либо существовавших цивилизаций. Толкование категории времени имеет непрерывную связь с самыми основными понятиями о реальности, такими как бытие, сама жизнь и ее особенности, труд, как интеллектуальный, так и прикладной.

Важный вклад в познание времени внесло развитие науки: оно началось с использования математических и логических методов для его анализа, а затем физические исследования, которые выявили особенности временной структуры физических объектов, вызвавшие к ней постоянный и растущий интерес.

Совокупность социальных и культурных событий и перемен того или иного времени влияет на решение проблем времени эпохи, в которой таковые события происходят.

Научный темпорализм исследован в посвящённых этим проблемам работах В.Н. Ярцевой и Г.П. Боудена, выдвигающие идею «причины времени». После Г.Рейхенбаха ученые, изучившие философские проблемы этого феномена, утверждают, что времени присущи очень важные признаки – это направленность и необратимость. Биологическое время как идейное понятие изначально описывается в трудах академика В.И.Вернадского, проанализировавший данный вопрос более подробно: он подходит к данному вопросу с общепланетарной точки зрения, в физике, геохимии, космохимии, астрофизике).

Раздел 1.2. «Репрезентация временных отношений в русском и английском языках» посвящен рассмотрению формы глагольных времен в английском и русском языках.

В современном языкознании развитие художественного текста привело к смещению теоретической базы с традиционной формально-структурной на социально-когнитивную перспективу. Данный подход способствует углублению понимания значений и функций различных языковых средств за счет осуществления комплексного исследования семантических, функциональных, когнитивных и композиционных характеристик языковых средств в художественных текстах. Время и пространство как основные формы существования материи являются свойствами реальности, которая создается компонентами и аспектами, присутствующими в художественном тексте.

Время является характеристикой, определяющей местоположения события в прошлом, настоящем или будущем, часто совпадающей с моментом высказывания. Структура события, передаваемая обычно лексическими

средствами, обрабатывается в соответствии с временными отношениями к основному событию (или исходному в последовательности событий/ситуаций/действий). Традиционно грамматические исследования строятся на разграничении понятийной категории и грамматической временности. Считалось, что языки представляют время через сложную систему грамматических времен, которые могут отражать реальное время в актуальном времени речи. Кроме того, грамматические времена выражают относительное время в случае, когда исходная точка не совпадает с моментом речи. [Bestgen & Costermans 1994, Hinrichs 1986].

Следует подчеркнуть, что формы глагольных времен используются для выражения как абсолютного, так и неабсолютного времени, ссылаясь на момент речи, которые актуальны для глагольных форм, выражающих динамический характер действия.

Ярким примером вышесказанного может послужить следующее в примере: *«In the passage, she liked the circles in which they were spinning now. She had met his father and brother socially several times, and it still seemed incredible to her that he would so easily throw away what she herself had fought for, the starting point being in the past. – В отрывке ей нравились круги, в которых они вращались сейчас. Она встречалась с его отцом и братом в обществе несколько раз, и ей все еще казалось невероятным, что он так легко отбросил то, за что она сама боролась, отправная точка находится в прошлом».*

Такие временные формы, как *"met - встретился"*, *"threw - метнул"*, *"fight - боролся"* не относятся к динамическим, их цель заключается в том, чтобы описать действия, выраженные формами *"it seemed - казалось"*, *"moved - шевелилось"*, которые указывают на моменты в прошлом. Следует подчеркнуть, что в данном примере значимым является определение точки отправления, точнее слово *"now - сейчас"*, который указывает на данность, текущее время в лексическом выражении.

В разделе 1.3. «Особенности исследования временных отношений в разноструктурных языках», рассматривается категория времени и отношений в исследуемых языках. Структура временных отношений языка отражает организацию системы, использующей различные инструменты для выражения времени. В анализируемых языках время передается с использованием средств, включенных в грамматическую категорию времени и разделенных на морфологические, лексические и синтаксические средства вербализации времени, а также альтернативные методы.

В этом контексте особо актуально место и роль морфологических категорий. Они представляют собой систему концептуальной картины мира, первоначально категоризованную грамматическими средствами. Исследуя данное явление, Заботина М.В. обращает внимание на то, что концепт времени в художественном тексте выступает базовой морфологической категорией, которая описывает особенности формирования временного, событийного процесса. [М.В.Заботина 2004, 110].

Морфологические категории передают временные отношения, акцентируя время передачи событий текста, где главную роль играют временные формы глагола, участвующие в построении временной структуры. Кроме них в тексте художественного произведения широко используется различная лексика, выражающая темпоральность. Они объединены лексическими средствами-указателями времени действия. Основными среди них в английском языке являются выражающие темпоральность предложные конструкции – *from, since, after, soon, till, from morning, since that day, after dinner, by this time, till tomorrow, before night*, а в русском языке – *после, во время прибытия, через час, до вылета (перед вылетом), до занятий, три часа назад*.

Время в тексте представляется во взаимодействии с различными средствами выражения, как лексического, так и синтаксического и морфологического.

Основная единица синтаксиса – это предложение, которое обладает такими категориями как модальность и синтаксическое время, которые располагают специфическими языковыми средствами для выражения. Прежде всего, этими средствами являются разные формы времени. Выражаясь иначе, время представляется не только простыми, но и сложными предложениями. Темпоральные отношения как основная категория выражается в наиболее очевидной форме в структуре сложноподчиненного предложения, придаточная часть в которой используется для выражения временных отношений различной семантики, указывает на временную связь между различными ситуациями.

В разделе 1.4. «Понятие словосочетания и грамматические особенности его выражения в русском и английском языках» рассматриваются некоторые особенности словосочетания его роли в речевом акте. В русской грамматике словосочетание признается объектом синтаксиса уже в работах М. В. Ломоносова. По сравнению с другими категориями, понятие словосочетание изучено более широко, хотя до сих пор нет единого мнения как по определению, так и по особенностям этой синтаксической единицы.

Формы словосочетаний делятся на изменяемые и неизменяемые. По семантике главного компонента возможно выделить изменяемые формы словосочетания: *pleasant weather, pleasant weather, pleasant weather, pleasant weather, pleasant weather, about pleasant weather; leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine, leafing through a magazine*- *приятная погода, приятной погоды, приятной погоде, приятную погоду, приятной погодой, о приятной погоде; листать журнал, листаю журнал, листаешь журнал, листает журнал, листаем журнал, листаете журнал, листают журнал, листающий журнал, листавший журнал, листая журнал* и т.д.

Развивая свою мысль по поводу словосочетания, Виноградов отмечает такие его свойства, как отсутствие коммуникативности в составе предложения, отсутствие в нем предикативных значений, его способность выступать средством обозначения названия предмета, его признаков и действий и т.д. Например в английском: *broad in the faces, broad-faced, age of nineteen year, nineteen year old* в английском языке и, например: *широкий в лице, широколицый, девятнадцати лет, девятнадцатилетний* в русском языке;

У слова и словосочетания есть похожие свойства, например, они имеют подобную систему форм, которая определяется от главного слова. Они имеют также и схожую начальную форму, определяющуюся по начальной форме главного слова.

Разделе 1.5. «Сравнительно-сопоставительный метод в исследовании временных словосочетаний в исследуемых языках» посвящен рассмотрению сравнительного анализа временных словосочетаний в системе разноструктурных языков.

Каждый отдельный язык, обладая автономным кодированием, имеет некие тождественные с другими языками денотаты, которые позволяют определить в сравниваемых языках спектр синтаксического, морфологического, лексико-этимологического и типологического выражения различного уровня. В этом ключе прав чешский лингвист В. Скаличка, который считает типологию древнейшей частью языкознания, хотя и недостаточно разработанную (Скаличка, 1963: 19). Причиной же малой разработанности этой части лингвистики является то, что она достаточно молода в своей теоретической части и до сих пор не существует единого мнения по поводу определения целей и задач сопоставительному анализу языков.

Таким образом, сравнительная типология исследует лексику и не ограничивается грамматическими системами и категориями. В сравнительной типологии лексика инструмент, позволяющий определить отношение носителей языка к схожим ситуациям, или же:

«...она выполняет функцию своеобразного инструмента, который позволяет получить некоторые представления об особенностях языковой реакции носителей изучаемых языков на аналогичные ситуации. Цель лексического анализа в курсе сравнительной типологии заключается в изучении через языкового или, другими словами, вербального мышления его носителей» (Репина, 1996:13).

Контрастивная лингвистика, как одно из направлений сопоставительной типологии, с 20-х годов, занимается синхроническим описанием исследуемых явлений, основой которых является общий подход к аналитике в сравнении языков для выявления их сходств и различий (Гвишиани, 2004: 59-60).

Предметом исследования контрастивной лексики является сопоставление двух языков и определение отдельных единиц и явлений языков, изучение возможного соответствия лексических единиц исследуемых

языков. Сопоставительная типология также занимается выявлением отличий в семантике и определении функций единиц одного языка в сравнении с ее схожестью с другим. При этом, сходства проявляются сами собой, тогда как различия требуют исследования.

В разделе 1.6. «Типология временных словосочетаний в сопоставляемых языках и классификационные признаки временных отношений» рассматриваются различные синтаксические связи и грамматическая структурах временных словосочетаний. Важной особенностью словосочетаний является то, что они образуют различные синтаксические связи, которые имеют семантическую природу. Тенденция их развития такова, что они развиваются, используя действительную сущность имеющихся в их подчинении средств выражения темпоральных отношений. В этой связи мы поставили целью выявить характеристики круга значений, присущих словосочетаниям, отражающим значения времени и классифицировать их по типам. В нашем анализе предпринята также попытка выявления других отношений, как и переходных и промежуточных феноменов.

Описание грамматической структуры временных словосочетаний осуществляется по семантическим признакам с учетом выражаемых в них структурно-синтаксических отношений. Системное описание глагольно-именных и глагольно-наречных структур становится возможным тогда, когда синтаксически определяется вид словосочетания и его способ коммуникативного конструирования. В этом смысле осуществляется переход от общего к частному, так как смысловое значение элемента отражает как частное, так и общее соотношение, сконструированное в систему соподчинения.

В английском языке любое существительное выступает как определение и стоит перед другим существительным, формируя в определительном словосочетании атрибутивно-семанτικο-синтаксические отношения: *a tobacco shop* – киоск табачный (*tobacco* – табак); *a healthservice* – служба здоровья (*health* – здоровье); *a marriage settlement* – брачный договор (*marriage* – брак). Поэтому было бы справедливо учитывать данный критерий как обязательный в интерпретации типов словосочетания как единицы сопоставления.

Вторая глава «Функционально-грамматические способы выражения словосочетания с временным отношением в английском и русском языках» представляет анализ грамматических способов выражения словосочетания с временным отношением в исследуемых языках.

Раздел 2.1. «Основные способы выражения времени в английском и русском языках» посвящен типологическому сравнению темпоральности в разноструктурных языках. Темпоральность является одной из ключевых аспектов в миропознании и рассматривается с самых разных сторон: в философском, физическом, психологическом, лингвистическом и т.д. Вместе

с тем, как полагает Афанасьева лингвистика основывается на том, что именно в языке возможно постижение тайны времени (Афанасьева, 2006: 6).

Обозначая в лингвистической науке семантику выражения времени понятием «темпоральности», А.В. Бондарко объясняет ее как категорию, отражающую человеческое восприятие хронологии определенных событий по отношению к моменту речи. Бондарко считает темпоральность семантически более общей категорией в сравнении с категорией времени, обозначающей как грамматические, так и лексические средства выражения временной семантики (Бондарко А.В., 1984: 21).

В английском языке морфологически темпоральность выражается при помощи специальных видовременных форм, как основных средств создания временной семантики предложения (Иванова, 1981: 37).

Типологически как в английском, так и в русском языках различают номинативное время, в котором лексические единицы или именные группы используются как раз для выражения времени. Используемые вместе видовременные формы глагола, они указывают на временную отнесенность события. Лингвисты предложили несколько классификаций лексических единиц с временным значением, например классификация на две группы имен В.В. Морковкина и М.В.Всеволодовой. В ней первую группу составляют лексические единицы безотносительного, вторая группа- относительного времени: лексический состав с временным значением:

1. имена, выражающие безотносительное время;
2. имена, относящиеся к относительному времени.

Имена, выражающие время, отражающие повторяемость во времени непосредственно, безотносительно (*частый, редкий, ежедневный*) и относятся к семантическим смыслам, выражающим некоторое противопоставление, некую точку или временной отрезок, относительно которых они только и имеют смысл (*начальный, конечный, своевременный*) (Морковкин, 1977: 39).

В разделе 2.2. «Особенности глагольных временных словосочетаний в исследуемых языках» рассматриваются глагольные временные словосочетания в исследуемых языках. Глагольные временные словосочетания представляют собой целостные грамматические конструкты, несущие в себе смысловую нагрузку. Они бывают как простые, так и сложные, состоящие из двух или более компонентов. Эти компоненты словосочетания, составленные из глаголов между собой, имеют связь по определенной системе. Модель этой системы и выражает определенную морфологическую категорию времени, из которой можем выявить особенности глагольного временного словосочетания.

Основную группу составляют разнообразные по обозначаемым семантическим признакам беспредложные зависимые компоненты конструкта глагольного временного словосочетания, которые имеют специфическую позицию в системе выражений временных отношений. В данной модели они исходят из семантики понятий, находящихся во взаимосвязи ядром, связанным с временными словосочетаниями. Зависимые слова в данной

модели глагольных временных словосочетаний выражены именем существительным, указывающим на определенный период времени: *epoch, summer, winter, year, month, week, day, night, hour, minute, second, semester, season* - эпоха, лето, зима, год, месяц, неделя, ночь, день, час, минута, секунда, семестр и др.

В английском языке есть два важных фактора, связанных с понятием «время». Во-первых, с формальной точки зрения время – это грамматическая категория, обычно выражаемая глаголом или глагольными конструкциями. Во-вторых, с семантической точки зрения темпоральность есть локализация ситуации во времени. Глагол как часть речи и грамматическая категория, сочетается с различными грамматическими формами, создает органические связи и ассоциации со временами и видами, характеризующими целостную систему. Проблема времени – tense одна из центральных в лингвистике английского языка.

В качестве анализа стилистического потенциала нестандартных конструкций английского языка выявлено, что данные конструкты, подобно «не принимались», «не являются», «не являются, не принимались» (говорящего) и читателя (слушателя); ассоциации и отношения между ними.

В разделе 2.3. «Временные словосочетания, выраженные глаголом в английском языке» рассматривается сложность английской грамматики для говорящих на русском языке, которая обусловлена различным строем этих языков. Русский язык в основном обладает синтетическим строем. Это значит, что грамматические формы слов и их связь между собой выражается изменениями в самом слове (окончаниями, суффиксами и т.п.). Например, в предложении «*Я прочитал эту книгу*»- **I have read this book**, образованном из слов, *я, читать, этот, книга*, приставка про вместе с суффиксами *а, л* указывает на то, что действие уже совершено одним лицом мужского пола третьего лица; окончание *у* в словах *эту, книгу* указывает на винительный падеж единственного числа женского рода, определяя функции этих слов в предложении как дополнение. Рассмотрим аналогичное английское предложение **I have read this book**, образованное из слов *I, have, read, this, book*. На совершенность действий указывает вспомогательный глагол *have*. Слова *this, book* не претерпевают никаких изменений. На их функцию дополнения указывает только их место в предложении. Таким образом, строй английского языка - аналитический, характеризующийся употреблением специальных средств (вспомогательных глаголов, служебных слов, определенного порядка слов) для связи слов в предложении. (А.И. Каменский, стр.9).

В английском языке есть два важных фактора, связанных с понятием «время». Во-первых, с формальной точки зрения время – это грамматическая категория, обычно выражаемая глаголом или глагольными конструкциями. Во-вторых, с семантической точки зрения темпоральность есть локализация ситуации во времени. Глагол как часть речи и грамматическая категория, сочетается с различными грамматическими формами, создает органические

связи и ассоциации со временами и видами, характеризующими целостную словесную систему. Проблема времени – Tense одна из центральных в лингвистике английского языка. Исследователи не единодушны в определении количества временных форм, число которых от работы к работе варьирует от 2 до 12 форм. Таким образом, нами исследованы различные лингвистические научные работы, в частности «Комплексная грамматика английского языка» Р. Квирка, (Quirk, Greenbaum, Svartvik, 1992), Джорджа Юле (George Yule) «Meaning in Contexts», с демонстрацией способов использования стилистического потенциала и различий между использованием и изучением глагола, различными способами представления информации. (Yule, 1998).

В разделе 2.4. «Временная классификация словосочетаний в английском и русском языках» рассматривается соотношение временных форм глагола в современном английском и русском языках. В современном английском языке в составе времени существуют в основном формы настоящего, прошедшего и будущего времени, поэтому эти формы времени являются синтетическими (сравним: хочет “wants“, видит “see” — хотел” wanted”, увидел” saw”). Таким образом, с исторической точки зрения время категорий обосновывает противостояние этих временных форм.

Категориальная форма будущего времени всегда является аналитической, но в некоторых глаголах ее вообще не существует, например: «может» - «may» и т.д. (англ.) русск. Говоря о будущем, необходимо отметить, что существует реальная разница между будущим временем, с одной стороны, и между настоящим и прошедшим, с другой. Разница заключается в том, что будущее время во многих случаях как нечто нереализованное связано с модальностью. Эта дифференциация углубляется еще и по той причине, что для образования глаголов будущего времени используются глаголы модального характера, например: “*shall, будет*”.

Следует особо подчеркнуть, что в современном английском языке часто упоминается множественность числа форм времени. А. Т. Смирницкий считает, что их множественность проистекает из дифференциации настоящего-прошедшего и будущего. Это осложняется, с одной стороны, различием между обычными и непрерывными временами, а с другой стороны, между совершенными и неперфектными временами. Итак, создаются формы времени, такие как «настоящее общее несовершенное время», например: «жди настоящее непрерывное совершенное время», например «шел дождь», и мы имеем дело с тремя грамматическими категориями, объединяющимися друг с другом в определенных грамматических формах.

Раздел 2.5. «Способы использования словосочетания с временным отношением в сопоставляемых языках» посвящен рассмотрению морфологии и синтаксиса в исследуемых языках.

Дж. Юле предлагает способы использования стилей в журнальных статьях, новостных репортажах, научных работах, повествованиях и других жанрах следующим образом:

1. информация, трактуемая как часть «фона», будет склонна выражаться в прошедшем времени;
2. актуальная информация, находящаяся на «переднем плане», обычно выраженная в настоящем времени;
3. фоновая обстановка, особенно в рассказах, часто выраженная в прошедшем продолженном времени;
4. текущие в данный момент ситуации описываются в настоящем продолженном времени;

После описания основных глагольных форм автор передает не только особенности глагольных форм и структур по временам, но и включает сведения о том, как могут формироваться значения глагольных форм в зависимости от контекста и коммуникативного назначения – стилистический потенциал глагольных форм.

Грамматика делится на две области: морфологию и синтаксис. В данном случае рассмотрены некоторые моменты из трансформационных отношений, которые были вовлечены в напряженные образования морфологического уровня. Различные виды преобразований зависят от цели коммуникации и могут рассматриваться только в контексте (Арнольд, 1990).

В качестве анализа стилистического потенциала нестандартных конструкций английского языка выявлено, что данные конструкции, подобно «не принимались», «не являются», «не являются, не принимались». Детальный анализ этих неграмматических речевых оборотов показывает, что они являются элементами системы, не лишенной рациональности.

В разделе 2.6. «Синтаксические средства формирования временных отношений в русском и английском языках» рассматриваются основные аспекты грамматической структуры в английском и русском языках. Типологический анализ синтаксиса словосочетаний в английском и русском языках произведен крайне недостаточно. В этой сфере теоретические разработки в основном принадлежат академику В.В. Виноградову (Виноградов В.В. Вопросы изучения словосочетания // В Я, 1954. – стр 9. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова // В Я, 1953, №5. – стр 5), который, прежде всего, обосновал принципы и теоретические основы исследования словосочетаний не только русского, но и других языков.

По мнению Виноградова В.В. словосочетания имеют историческую тектонику. Оно по-своему строению разделяется на типы и грамматические формы. Оно представляет собой конструктор, состоящий из двух или более знаменательных слов, не имеющих признаки предложения. Вместе с тем словосочетания способны семантически выражать смысл единого понятия. (Виноградов В.В. Идеалистические основы синтаксической системы проф. А.М. Пешковского, ее эксмитизм и внутренние противоречия // Вопросы синтаксиса русского языка. М., 1950. - 72 стр.5).

В русском языке словосочетания являются наиболее сложным лингвоконструктором, семантика которого проясняется в его связи с другими словами, то есть его частями. Они отражают особенности строя живого языка

и поэтому крайне важны для изучения языка. Поэтому одной из важнейших задач типологии, является исследование глагольных словосочетаний, с зависимыми словами из частей речи. Подобные словосочетания моделируются вокруг глагола как ядра, к которому присоединяются другие части речи, как адьюнкт.

Синтаксическая функция зависимого компонента словосочетания по модели: атрибутивное словосочетание + объектное словосочетание + обстоятельственное словосочетание представляет собой подчинение. Атрибутивное словосочетание определяется по Аракину как связь определительного, имеющего языковой характер и составленного по определенному способу синтаксической связи лингвоконструкта.

Предикативная связь представляет собой коммуникативное отношение членов грамматической основы предложения подчиняющим ядру зависимые части, от которого можно задавать вопрос. Согласуется с главным в роде, числе, падеже, или называемое согласованием, где ядро, как правило, имя существительное согласовывая прилагательное, причастие или местоимение.

Примеры: *яркая косынка, о национальной сказке, под той же эгидой; blue eyes, high man.*

Подчинительная связь в форме косвенного падежа при главном слове:

Примеры: *ненависть к захватчику, читать объявление, любовь к матери; to read an advertising.*

Закономерности функционирования словосочетаний, выражающих различные промежутки времени в английском и русском языках выявляются посредством их системного анализа. В этой связи уместно использовать термин «конструкция», который обозначает как правило группу именных словосочетаний, которая представлена словом-распространителем (Всеволодова, 1975: 16).

В русскоми английском часовое измерение времени используется с количественно-именным существительным «час», «минута», «секунда», используя числа от 0 (ноля) до 24 (двадцати четырех), а для указания минут и секунд от ноля до 0 (ноля) до 59 (пятидесяти).

Вторая половина дня может быть выражена числительными 13, 14, 15 и так далее часов, тогда как в е время суток четко разделено особыми словоформантами *after morning* и *past morning*: **до полудня (с ноля до 12 часов) – a.m. и после полудня (с 12 до 24 часов) – p.m.**

В русском языке утверждение момента времени, с использованием именных выражений «час» и «минута», принимает форму «в + *винительный падеж*», тогда как англоязычная констатация конструируется именной группой «*at + числительное*», с соответствующим обозначением части суток – «*a.m.*» и – «*p.m.*», хотя они иногда заменяются на такие конструкции времени как «*in the morning*» и «*in the afternoon*». Например,

«The next day, at 10 o'clock in the morning, he, as if no thing had happened, escorted Fyodor Mikhailovich to the ship, and three weeks later he himself went to Revel, where he found him completely enjoying his freedom in his brother's family».

[*PoorFolk. Dostoevsky, 2015: 221*] – «На другой день, в 10 часов утра, он, как ни в чем не бывало, проводил Федора Михайловича на пароход, а через три недели и сам отправился в Ревель, где нашел его вполне наслаждающимся свободой в семействе брата». [*Бедные люди. Достоевский, 2015: 221*].

«*He came home at three o'clock to day. He had no face, he was pale as a sheet, his lips were trembling, but he was smiling - he hugged his wife and children*». [*PoorFolk. Dostoevsky, 2015: 93*] – «Пришел он сегодня в три часа домой. На нем лица не было, бледный как полотно, губы у него трясутся, а сам улыбаются – обнял жену, детей». [*Бедные люди. Достоевский, 2015: 93*].

В сравнительном анализе выявляются значения настоящего времени, которые нами представлены в следующем виде:

1. Полностью занятое действием время
2. Собственно время, полностью занятое действием
3. Время завершения действия
4. Неполностью занятое действием время
5. Прямое разделительное время [*Матвеевко, 2017: 17*].

В русском языке, значение времени выражается с использованием винительного падежа без предлога. Эта конструкция применяется к названиям временных единиц и конкретным временным отрезкам в единственном числе, а также в количественно-именных сочетаниях без дополнительных определений.

Длительность и его протяженность выражена существительным с временным значением, обозначающим время в беспредложном винительном падеже.

Обстоятельства времени формируются с использованием предложных форм для выражения аналогичных временных значений, в то время как беспредложные формы, по сути, включаются в эту структуру.

Значения, которые указывают на период времени, в английском языке формируются с использованием предлога «*for*», на русский язык передаются различными наречиями времени по контексту:

«*She is going to suffer very keenly for a while – we all do when we have to give up the thing we love*» [*Jennie Gerhardt. Theodore Dreiser, 1926: 378*] – «Некоторое время ей придется очень сильно страдать – мы все так переживаем, когда нам приходится отказаться от того, что мы любим» [*Дженни Герхардт. Теодор Драйзер, 1926: 378*].

«*Early in December Senator Brander returned to Washington for three weeks, and both Mrs. Gerhardt and Jennie were surprised to learn one day that he had gone*» [*Jennie Gerhardt. Theodore Dreiser, 1926: 25*] – «В начале декабря сенатор Брандер вернулся в Вашингтон на три недели, и миссис Герхардт и Дженни были удивлены, узнав однажды, что он уехал» [*Дженни Герхардт. Теодор Драйзер, 1926: 25*].

Данные словосочетания представляют собой систему полного и неполного занятого действием. Группа значений разделительного времени неполного выражения действия представлена следующими примерами:

1. Собственно-разделительное;
2. регулярно-разделительное;
3. нерегулярно-разделительное.
4. Модально-разделительное.

Present Perfect Tense- это время используется для описания действий, которые до сих пор постоянно происходили. Эти действия не завершены.

Пример: *I have been waiting here forth elast two hours-Я жду здесь последние два часа.* Form: *have or has + been + verbing*

Past Perfect Tense - это время используется не часто. Его часто можно использовать как синоним простого прошедшего времени, поскольку эти времена не сильно различаются по значению. Прошедшее совершенное время относится к действиям, которые произошли до определенного момента в прошлом.

Example: *He had visited her many times before she died-Он навещал её много раз, прежде чем она умерла.*

Form: *had + past participle*

Past Progressive- это время используется для обозначения деятельности, продолжавшейся непрерывно в какой-то момент в прошлом.

Example: *They were eating when the taxi arrived-Они ели, когда приехало такси.*

Form: *was or were + verb-ing*

В заключении излагаются выводы диссертационного исследования

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ АВТОРА:

Статьи, опубликованные в журналах, рекомендованных ВАК РФ:

1. Дружинина, З.Д. Некоторые особенности исследования временных отношений в современной лингвистике/ З.Д. Дружинина // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе: ТНУ, 2022. - №8. – С. 202-206.

2. Дружинина, З.Д. Способы и средства выражения временных отношений в современном художественном тексте/ З.Д. Дружинина // Научный журнал «Вестник университета» (Российско-Таджикский (Славянский) университет). Филологические науки. РТСУ №3-4, 2022г. С.317-326.

3. Дружинина, З.Д. Способы выражения времени в английском и русском языках/ З.Д. Дружинина // Доклады НАНТ. Отделение общественных наук. №2 (018), 2022г. С. 277-282

4. Дружинина, З.Д. Классификация времён в словосочетании русского и английского языков/ З.Д. Дружинина // Вестник Таджикского национального университета, Серия филологических наук. – Душанбе: ТНУ, 2024. - №5. С. 135-140

5. Дружинина, З.Д. Грамматической категории времени глаголов в английском и русском языках/ З.Д. Дружинина // Вестник Таджикского национального университета, Серия филологических наук. – Душанбе: ТНУ, 2024. №5. С. 164-168

Публикации в других изданиях:

6. Дружинина, З.Д. Фразеологизмы в английском языке/ З.Д. Дружинина // Сборник каф. ин. яз. НАНТ // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания языков. Выпуск 8, 2021г. С.171-178

7. Дружинина, З.Д. Словосочетание с временным отношением в русском языке/ З.Д. Дружинина // Сборник каф. ин. яз. НАНТ // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания языков. Выпуск 9, 2022г. С.62-66.

8. Дружинина, З.Д. Исследование грамматической категории времени в сопоставительной лингвистике/ З.Д. Дружинина // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания языков. Выпуск 10. Душанбе, Эр-граф 2023 г. С.194-201

9. Дружинина, З.Д. Особенности глагольных временных словосочетаний в русском и английском языках / З.Д. Дружинина // Материалы международной научно-практической конференции “Русский язык-язык мира и межнационального диалога” (31 октября 2023г.) Изд-во “Дониш”, Душанбе 2024. С.168-174